



Официальный дилер  
Metabo в Украине

[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)




## BS 12 NiCd



---

<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	5	<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	29
<b>en</b>	Original instructions	8	<b>no</b>	Original bruksanvisning	32
<b>fr</b>	Notice originale	11	<b>da</b>	Original brugsanvisning	35
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	14	<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	38
<b>it</b>	Istruzioni originali	17	<b>el</b>	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	41
<b>es</b>	Manual original	20	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás	44
<b>pt</b>	Manual original	23	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации	47
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	26			



		<b>BS 12 NiCd</b>	
*1) <b>Serial Number</b>		02172..	
<b>U</b>	<b>V</b>	12	
<b>n<sub>0</sub></b>	/min, rpm	1 $\frac{1}{2}$	0 - 450
		2 $\frac{1}{2}$	0 - 1500
<b>M<sub>1</sub></b>	<b>Nm (in-lbs)</b>	15 (133)	
<b>M<sub>3</sub></b>	<b>Nm (in-lbs)</b>	35 (310)	
<b>M<sub>4</sub></b>	<b>Nm (in-lbs)</b>	1,8 - 5,2 (15.9 - 46)	
<b>D<sub>1 max</sub></b> 	mm (in)	1 $\frac{1}{2}$	10 ( $\frac{3}{8}$ )
		2 $\frac{1}{2}$	5 ( $\frac{3}{16}$ )
<b>D<sub>2 max</sub></b> 	mm (in)	1 $\frac{1}{2}$	20 ( $\frac{3}{4}$ )
		2 $\frac{1}{2}$	10 ( $\frac{3}{8}$ )
<b>m</b>	<b>kg (lbs)</b>	1,5 (3.3)	
<b>G</b>	<b>UNF(in)</b>	1/2" - 20 UNF	
<b>D<sub>max</sub></b>	<b>mm (in)</b>	10 ( $\frac{3}{8}$ )	
<b>a<sub>h, D</sub>/K<sub>h, D</sub></b>	<b>m/s<sup>2</sup></b>	< 2,5 / 1,5	
<b>a<sub>h, S</sub>/K<sub>h, S</sub></b>	<b>m/s<sup>2</sup></b>	< 2,5 / 1,5	
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	<b>dB(A)</b>	< 70 / 3	
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	<b>dB(A)</b>	-	

**CE** \*2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010

ppac 

2016-03-03, Volker Siegle  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация о соответствии

Настоящим под свою ответственность мы заявляем: данные аккумуляторные дрели-шуруповёрты с идентификацией по типу и серийному номеру \*1) отвечают всем действующим положениям директив \*2) и норм \*3). Техническая документация для \*4) - см. на стр. 3.

## 2. Использование по назначению

Аккумуляторная дрель-шуруповёрт предназначена для сверления, заворачивания шурупов и нарезания резьбы.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несёт только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, приведённые в настоящем руководстве.

## 3. Общие указания по безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Специальные указания по технике безопасности

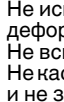
При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с токопроводящим кабелем может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, **не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения** (например, с помощью металлоискателя).



Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!

Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!



Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки! Не вскрывайте аккумуляторные блоки! Не касайтесь контактов аккумуляторного блока и не замыкайте их накоротко!



Из дефектного никель-кадмиевого аккумуляторного блока может вытекать агрессивная жидкость (30%-й раствор едкого калия)! Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

Светодиод (6): не смотрите на горящий светодиод непосредственно через оптические приборы.

## 5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Быстрозажимной патрон
- 2 Втулка (крутящий момент, сверление)
- 3 Переключатель скорости (1-я/2-я)
- 4 Переключатель направления вращения (регулировка направления вращения, блокировка для транспортировки) – с обеих сторон инструмента
- 5 Две кнопки разблокировки аккумуляторного блока

- 6 Аккумуляторный блок
- 7 Нажимной переключатель
- 8 Светодиод

## 6. Эксплуатация

### 6.1 Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок.

Полная емкость аккумуляторного блока достигается только после 5-кратной разрядки и зарядки (5 циклов зарядки).

Максимального числа циклов зарядки можно достичь только в том случае, если не допускать глубокой разрядки аккумуляторного блока. При снижении мощности зарядите аккумуляторный блок.

### 6.2 Снятие и установка аккумуляторного блока

**Извлечение:** Нажмите обе кнопки разблокировки аккумуляторного блока (5) и выньте аккумуляторный блок (6).

**Установка:** вставьте аккумуляторный блок (6) до фиксации.

### 6.3 Регулировка направления вращения, блокировка для транспортировки (блокировка против включения)

Установка переключателя направления вращения (4) в нужное положение.


См. с. 2.

**R** = правое вращение


**L** = левое вращение

**0** = среднее положение: блокировка для транспортировки (блокировка включения)

### 6.4 Выбор скорости

 Устанавливайте переключатель (3) в нужное положение только при неработающем электродвигателе!

Установка переключателя (3) в нужное положение.


 1-я скорость (низкая частота вращения), особенно высокий крутящий момент)

 2-я скорость (высокая частота вращения)

### 6.5 Установка ограничения крутящего момента

Поверните кольцо (2).

1...= установлен крутящий момент (для работы с ограничением крутящего момента)

 = установлен режим сверления – нет ограничения крутящего момента (для макс. крутящего момента)

### 6.6 Включение/выключение, регулировка частоты вращения

**Включение, частота вращения:** нажмите на переключатель (7). Нажатием на переключатель можно изменять частоту вращения.

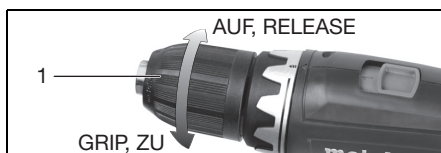
**Выключение:** отпустите переключатель (7).

**Примечание:** Звук при выключении обусловлен конструктивными особенностями (механизм быстрого останова) и не влияет на работу инструмента и срок его службы.

### 6.7 Светодиод

Для работы в плохо освещенных местах. Светодиод (6) загорается при включении инструмента.

### 6.8 Быстрозажимной патрон



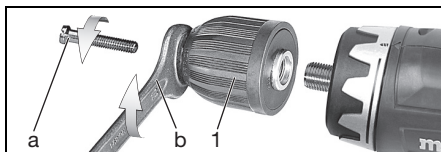
#### Открытие сверлильного патрона

Поверните втулку (1) в направлении „AUF, RELEASE“.

#### Закрепление инструмента

- Откройте быстрозажимной патрон и вставьте сменный инструмент как можно глубже.
- Вращайте втулку (1) в направлении „GRIP, ZU“ до полного зажима сменного инструмента.
- Инструмент с хвостовиком из мягкого материала необходимо подтягивать после непродолжительного сверления.

#### Отвинчивание сверлильного патрона



- Откройте быстрозажимной патрон.
- Выверните винт (a) (Внимание, левая резьба!).
- Открутите быстрозажимной патрон (1) гаечным ключом (b).

Установку выполняйте соответственно в обратной последовательности.

#### Очистка

Поверните электроинструмент вертикально быстрозажимным патроном вниз и вращайте втулку до конца в направлении „GRIP, ZU“, а затем до конца в направлении „AUF, RELEASE“. Накопившаяся пыль высыплется из быстрозажимного патрона.

## 7. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.


Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

См. с. 4.

- A Зарядные устройства
- B Аккумуляторные блоки различной ёмкости. Приобретайте только такие аккумуляторные блоки, напряжение которых соответствует вашему электроинструменту.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в главном каталоге.

## 8. Ремонт

 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).


Списки запчастей можно скачать на [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 9. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего инструмента, упаковки и принадлежностей.

Не утилизируйте аккумуляторные блоки вместе с бытовыми отходами! Сдавайте неисправные или отслужившие аккумуляторные блоки дилеру фирмы Metabo!

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы!

 Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/EG об утилизации старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты

## 10. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 2.

Оставляя за собой право на технические изменения.

U = напряжение аккумуляторного блока  
 $n_0$  = частота вращения без нагрузки

Момент затяжки при завинчивании шурупов:

$M_1$  = легкое завинчивание (древесина)  
 $M_3$  = сложное завинчивание (металл)

$M_4$  = регулируемый момент затяжки

Макс. диаметр сверла:

$D_{1 \max}$  = по стали  
 $D_{2 \max}$  = по мягкой древесине  
 $m$  = масса (с самым легким аккумуляторным блоком)

G = резьба шпинделя  
 $D_{\max}$  = диапазон зажима сверлильного патрона

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

--- Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

### Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_{h, D}$  = значение вибрации (сверление по металлу)

$a_{h, S}$  = эмиссионное значение вибрации (завинчивание без удара)

$K_{h, \dots}$  = коэффициент погрешности (вибрация)


Уровень шума по методу A:

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}$ ,  $K_{WA}$  = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).

 **Надевайте защитные наушники!**



**Информация для покупателя:**

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC BY/112 02.01.003 03389, срок действия с 21.01.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375 172335501; аттестат аккредитации: BY/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Китай

## ru РУССКИЙ

Производитель: "Metabowerke GmbH",  
Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

"Metabo Powertools (China) Co. Ltd."  
Bldg. 7, 3585 San Lu Road,  
Pujiang Industrial Park, Min Hang District, Китай

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления



Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS